MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D´ EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
INSTRUKCJA OBSŁUGI

PEB150/PEB50

CE

Aplacadora de cantos manual de cola caliente

Hot melt manual edgebander

Plaqueuse de chants manuelle à bac à colle

Kantenanleimgerät

Bordatrice manuale a colla calda

Orladora manual de cola quente

Станок ручной кромкооблицовочный

Okleiniarka przenośna na klej termotopliwy

MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
INSTRUKCJA OBSŁUGI

Virutex®

		página/page Seite/pagina страница/strona
ESPAÑOL	Aplacadora de cantos manual de cola caliente PEB150/PEB50	2
ENGLISH	PEB150/PEB50 Hot melt manual edgebander	9
FRANÇAIS	Plaqueuse de chants manuelle à bac à colle PEB150/PEB50	16
DEUTSCH	Kantenanleimgerät PEB150/PEB50	23
ITALIANO	Bordatrice manuale a colla calda PEB150/PEB50	30
PORTUGUÉS	Orladora manual de cola quente PEB150/PEB50	37
РУССКИЙ	PEB150/PEB50 Станок ручной кромкооблицовочный	44
POLSKA	Okleiniarka przenośna na klej termotopliwy PEB150/PEB50	51

ESPAÑOL

APLACADORA DE CANTOS MANUAL DE COLA CALIENTE PEB150/PEB50

Antes de utilizar la máquina lea atentamente éste MANUAL DE INSTRUCCIONES y el FOLLETO DE INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD que se adjunta. Asegúrese de haberlos comprendido antes de empezar a operar con la máquina.
Conserve los dos manuales de instrucciones para posibles consultas posteriores.

1. NORMAS DE SEGURIDAD COMPLEMENTARIAS PARA ESTA MÁQUINA

En caso de no respetar las normas de seguridad, podrían producirse daños corporales graves.

- No toque las piezas móviles.
- Tenga cuidado, ya que la máquina puede alcanzar temperaturas elevadas.
- No toque las piezas que estén calientes.
- Sujete siempre la máquina con ambas manos durante su funcionamiento.
- No se incline sobre la máquina mientras esté caliente.
- Asegúrese siempre de que haya cable suficiente y de que no le estorbará durante el proceso de trabajo.
- Compruebe el cable de conexión antes de cada puesta en marcha.
- No efectúe reparaciones o trabajos de mantenimiento mientras la máquina esté caliente.
- No utilice nunca la máquina cerca de materiales inflamables o explosivos.
- No trabaje en zonas húmedas o bajo la lluvia.
- La máquina libera vapor.
- Trabaje siempre en zonas bien ventiladas. Utilice una mascarilla si así lo indica el fabricante de la cola.
- Es imprescindible que lea y cumpla las medidas de seguridad indicadas por el fabricante de la cola que vaya a utilizar.
- Asegúrese de que la máquina se ha enfriado por completo antes de colocarla en el embalaje de poliestireno expandido.

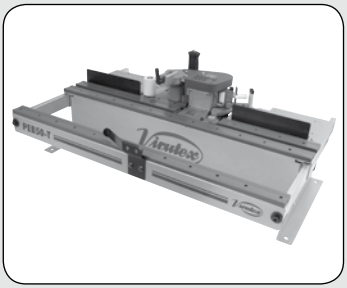
PLAQUEUSE DE CHANTS MANUELLE À BAC À COLLE PEB150/PEB50

Avant d'utiliser la machine, lire attentivement ce MODE D'EMPLOI et la BROCHURE D'INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ, ci-jointe. S'assurer de bien avoir compris ces instructions avant de commencer à travailler avec la machine.
Conserver les deux modes d'emploi pour de futures consultations.

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ COMPLÉMENTAIRES POUR UTILISER CETTE MACHINE

Le non-respect des consignes de sécurité pourrait provoquer de graves lésions corporelles.

- Ne pas toucher les pièces mobiles.
- Faire attention en travaillant car la machine peut atteindre des températures élevées.
- Ne pas toucher les pièces chaudes.
- Toujours tenir la machine avec les deux mains quand elle est en marche.
- Ne pas s'incliner sur la machine quand elle est chaude.
- Toujours s'assurer que le câble est suffisamment long et qu'il ne gênera pas pendant le travail.
- Vérifier le câble de branchement avant toute mise en marche.
- Ne pas faire de réparations ou de travaux d'entretien quand la machine est chaude.
- Ne jamais utiliser la machine à proximité de matériaux inflammables ou explosifs.
- Ne pas travailler dans des zones humides ou sous la pluie.
- La machine dégage de la vapeur.
- Toujours travailler dans des zones bien ventilées. Utiliser un masque si le fabricant de la colle le conseille.
- Il faut absolument lire et respecter les consignes de sécurité indiquées par le fabricant de la colle à utiliser.
- Bien laisser refroidir la machine avant de la ranger dans l'emballage en polystyrène expansé.



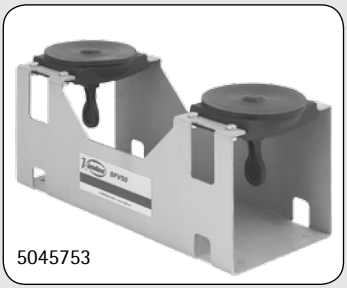
2. CARACTÉRISTIQUES

Largeur du chant.....12 – 45 mm
Épaisseur du chant.....0,5 – 2 mm
Puissance.....765 W
Moteur.....15 W
Puissance calorifique.....750 W (= 150 W x 5)
Vitesse d'alimentation.....3,6 m/min
Température de travail.....170° C
Temps de chauffe.....8-20 min
Capacité du bac à colle.....150 cc
Câble de branchement.....5 m
Poids.....7,8 kg

Niveau de pression acoustique continu
équivalent pondéré A.....<80 dBA
Incertitude.....K = 3 dbA

Porter une protection acoustique!

Valeurs totales des vibrations.....a_h: <2,5 m/s^2
Incertitude.....K: 1,5 m/s^2



5045753

5045833

3. ÉQUIPEMENT STANDARD

La boîte d'emballage contient les éléments suivants:

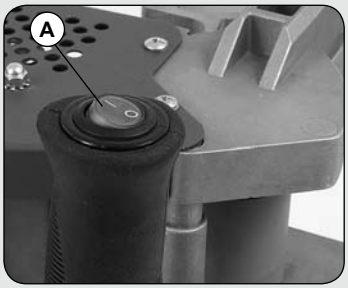
- Plaqueuse de chants portative à bac à colle
- Sachet de colle Virutex de 250 gr pour PEB150/PEB50.
- Sac de transport (mod. PEB50) ou mallette de transport (mod. PEB150).

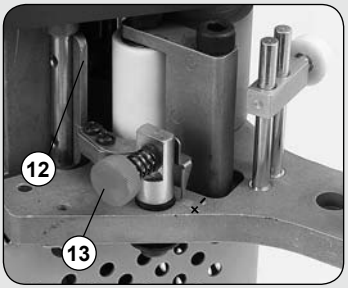
4. ACCESSOIRES EN OPTION

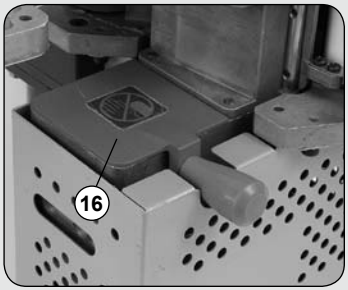
Table MEB-50 pour plaqueuse
Pot de colle pour PEB150/PEB50 (3 kg)
Aérosol anti-adhérent sans silicone "Cantspray"
Affleureuse FR156N
Tête CA56G
Support à 2 ventouses SFV50 5045753
Support à 1 ventouse SFV150 5045833
Araseur de chants double AU93 (maxi. 1 mm)
Coupe en bout RC21E (max. 1 mm)
Coupe en bout RC221R (max. 2 mm)

5. EMBALLAGE ET TRANSPORT

La machine est fournie dans un emballage en polystyrène.
Un sac de transport est également fourni avec le modèle PEB50.
Le modéle PEB150 est livré avec une mallette de transport.
Toujours conserver la boîte et l'emballage en polystyrène pour de futurs transports.





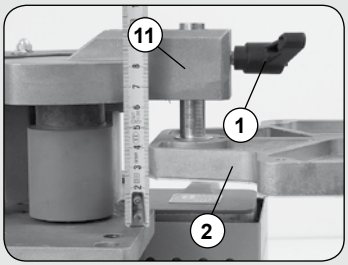


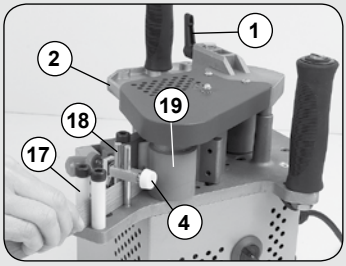
6. RECOMMANDATIONS DONT IL FAUT TENIR COMPTE AVANT DE COMMENCER À UTILISER LA PLAQUEUSE PEB150/PEB50

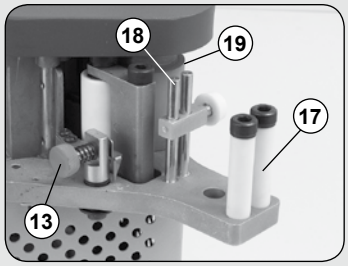
• Le chant du panneau à plaquer doit former un angle de 90º par rapport à la surface du panneau. Il doit être propre sans poussière.
• Lors du placage de chants peu épais sur des panneaux de particules, la surface du chant du panneau doit être le plus lisse possible pour obtenir une bonne finition.
• Les pièces et les chants à encoller doivent être à température ambiante, supérieure à 18° C.
• Pour un bon placage, toujours faire une pression suffisante contre le chant.
• Vérifier que la quantité de colle que reçoit le chant est suffisante, en faisant un essai sur un échantillon.
• Avant de coller des rayons intérieurs ou extérieurs, prendre un échantillon pour faire un essai.
• Le bac à colle doit être bien fermé et sec.
• La colle dégage des vapeurs quand la machine est à la température de fonctionnement. Bien ventiler le lieu de travail, pour assurer leur élimination.
• Bien nettoyer la machine pour éliminer la poussière ou les copeaux. Une machine sale ne pourra produire que des placages de mauvaise qualité.
• Vérifier qu'il y a assez de colle complètement fondue dans le bac pour achever le travail. Si ce n'est pas le cas, et s'il faut ajouter de la colle dans le bac, activer l'alimentation pendant 5 minutes.

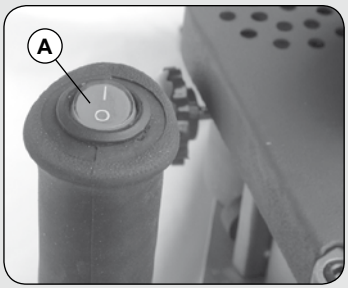
• Au moment d'encoller les chants, utilisez la colle spéciale Virutex pour PEB150/PEB50 conçue à cet effet.
• Vous pouvez également employer l'une des colles suivantes, homologuées par Virutex, pour travailler avec la PEB150/PEB50:
- Rayt MA-6244
- Kleiberit 743.7
- Kleiberit VP9296/57
- Jawat 280.3
- Dorus KS224/2
• Virutex ne garantit le bon fonctionnement de la plaqueuse PEB150/PEB50 que si elle est employée avec l'une des colles recommandées.
• Toujours tenir la machine à l'horizontale durant et après son emploi.
• Avant la mise en marche de la machine, vérifier que l'interrupteur d'avance (A) se trouve en position "O".

• Le bouton de réglage de la colle (13) et le couvercle du bac à colle (16) se collent quand la machine refroidit. Éviter de régler le bouton ou de retirer le couvercle avant que la machine se réchauffe et que la colle soit fondue.









7. RÉGLAGES DE LA MACHINE

Réglage du plateau de guidage.
Monter le plateau de guidage **(2)** sur le support (11) et le fixer avec la manette (1).
La hauteur du plateau de guidage **(2)** doit être réglée en fonction de l'épaisseur de la pièce à plaquer. Pour ce faire, desserrer la manette **(1)** et régler la hauteur du plateau de guidage sur l'épaisseur du panneau + 1,5 – 2 mm à l'aide de l'échelle ou avec un mètre.

Réglage de la hauteur des chants
Les chants doivent être 2 ou 3 mm plus hauts que la pièce à plaquer.
Les chants doivent être coupés à une longueur dépassant de 5 ou 6 cm celle de la pièce à plaquer.

Pour régler la hauteur des chants, il faut régler le guidage. Introduire le chant entre les colonnes (17) et (18). Desserrer le bouton de réglage (4) des colonnes (18) et régler le presseur à la hauteur du chant + 0,5 mm.

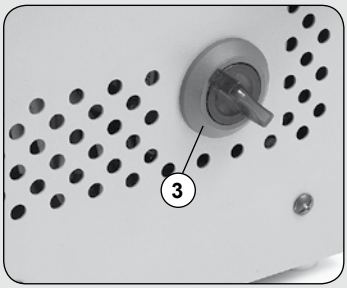
Réglage de la quantité de colle
Le bouton de réglage (13) permet de contrôler la quantité de colle à appliquer sur le chant.
Une fois que la machine est chaude et que le granulé a fondu, tourner le bouton de réglage (13) vers la position "0" "-" (dans le sens des aiguilles d'une montre). Pour vérifier la quantité de colle déposée sur le chant, faire un essai sur un échantillon de chant (environ 1 mètre). Le faire passer entre les colonnes (17) et (18) jusqu'au rouleau d'alimentation (19). Dévisser lentement le bouton de réglage de la colle (13) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, pour ouvrir le passage de la colle, jusqu'à environ 1/3 de sa course vers "+". Mettre l'interrupteur d'avance (A) en position "I" et déplacer le chant vers l'avant pour qu'il soit saisi par le rouleau d'alimentation (19). Vérifier que le chant est correctement et uniformément encollé à sa sortie; si ce n'est pas le cas, recommencer le réglage.
Ne pas oublier, lors des essais sur l'échantillon de chant, que la colle met 2 ou 3 secondes à monter depuis le bac jusqu'au rouleau encolleur.
En général, il suffit de faire ce réglage une seule fois.

> ⚠ Le bouton de réglage (13) ne doit jamais être manipulé après le refroidissement de la machine. Le bouton de réglage (13) ne doit être manipulé que quand le voyant de l'interrupteur d'avance (A) est allumé.

Quand le bac à colle est plein, on peut encoller environ 25 m linéaires avec un chant de 25 mm de haut ou 13 m avec un chant de 45 mm.

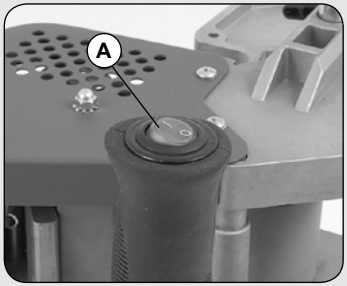
8. FONCTIONNEMENT

Toujours respecter les normes de sécurité.
Il faut toujours encoller dans le sens des aiguilles d'une montre.

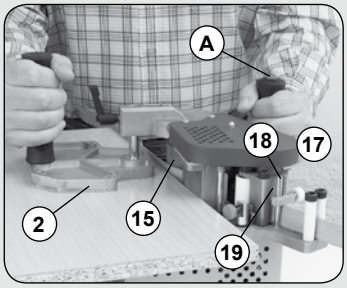


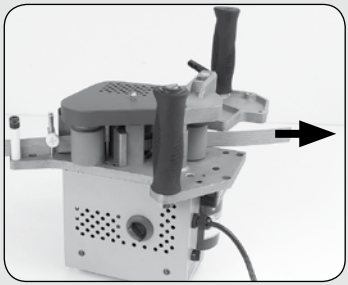
Mode de travail

Mettre en marche l'interrupteur principal (3). Quand la colle atteint 150 °C, le voyant de l'interrupteur d'avance s'allume (A). Cette phase de chauffage jusqu'à 150°C peut durer de 4 à 8 minutes, selon l'état et la quantité de granulé. Après cette période de chauffage, on ne pourra encoller que des pièces courtes.
Pour encoller de plus grandes pièces ou encoller des pièces en série, il faudra attendre 20 minutes, jusqu'à ce que tout le granulé soit fondu. (Ouvrir le couvercle et vérifier).



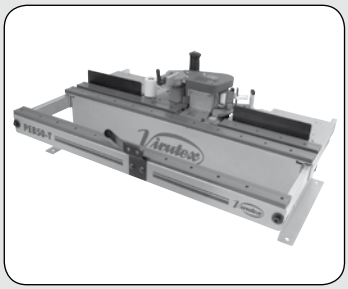
Poser le plateau de guidage **(2)** sur la pièce à plaquer et rapprocher le rouleau de pression **(15)** de la pièce sans la toucher. Tenir la machine avec la main droite sur la pièce et actionner l'interrupteur d'avance (A) se trouvant sur la poignée avec la main gauche.
Attendre 2 ou 3 secondes pour que la colle monte.
Faire passer la bande à la main entre les guidages **(17 et 18)** jusqu'au rouleau d'avance **(19)**. La bande se déplacera ensuite automatiquement jusqu'à sa sortie sur le rouleau de pression **(15)**.
Pousser le rouleau de pression **(15)** contre la pièce, le chant se collera et le mouvement de rotation du rouleau de pression entraînera la machine vers l'avant de manière continue et régulière, à une vitesse entre 3,6 et 4 mètres/min, jusqu'à la fin de la bande.
Ne pas essayer d'aller plus vite, maintenir une pression régulière sur le rouleau de pression et se laisser guider par sa vitesse.

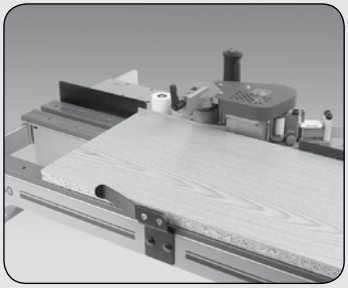


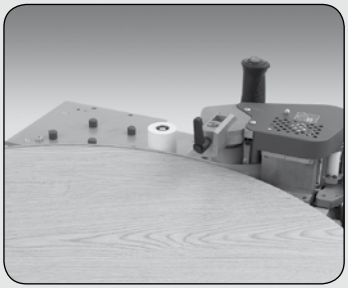


> Si un chant se coince, il faut toujours le retirer dans le sens de la marche. Ne jamais retirer le chant vers l'arrière, car le rouleau de pression et le cylindre d'alimentation se saliraient en contact avec la colle.

Pour se familiariser avec le maniement de la plaqueuse PEB150/PEB50, nous recommandons de faire quelques essais d'encollage préalables sur des échantillons.
Il est également conseillé de vérifier et de remplir régulièrement le bac à colle.







Emploi en stationnaire

Votre plaqueuse de chants portative PEB150/PEB50 peut se transformer en une encolleuse à bac à colle stationnaire, si vous la montez sur la table MEB50 (accessoire optionnel).

Pour monter la PEB150/PEB50 sur la table, il suffit de l'introduire à l'intérieur de la table et de la fixer à l'aide des trois vis fournies.

La table MEB50 dispose d'un rouleau de pression auxiliaire, de guides d'appui pour le panneau à l'entrée et à la sortie, d'un guide d'appui arrière extensible jusqu'à 500 mm et d'un presseur démontable, pour le plaquage de pièces droites.

Cette table est très pratique pour plaquer aisément des pièces droites ainsi que des pièces rondes ou ayant des formes diverses, de dimensions réduites.

9. CONTRÔLE ÉLECTRONIQUE DE LA TEMPÉRATURE

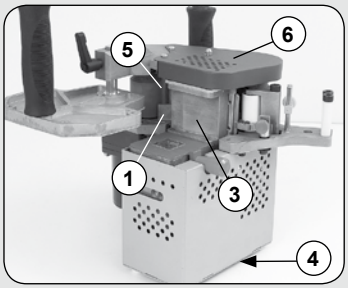
(Uniquement sur le modèle PEB150)

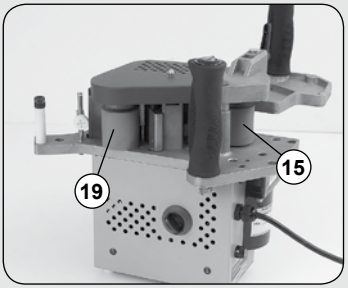
Cette machine est équipée d'un contrôle de température numérique.

Ce contrôle permet de régler la température de la colle sans interruption de 120° C à 200° C. Actionner tout d'abord l'interrupteur principal de la machine. L'écran inférieur (rouge) «SV» affiche la température programmée. L'écran supérieur (vert) «PV» affiche la température réelle de la colle dans le bac.

Pour changer la température de la colle, appuyer sur le bouton «FUNC» (B). L'écran rouge clignote. En appuyant de nouveau sur ce bouton, on peut modifier la température au niveau voulu avec les boutons (C). Pour terminer, appuyer sur le bouton «MODE» (A).

Une fois que la température voulue s'affiche à l'écran, attendre 5 à 10 minutes pour que la colle fonde complètement.





10. ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Il faut retirer les excédents de colle quand cela est nécessaire.
S'assurer que la machine est débranchée du secteur et qu'elle est complètement refroidie, avant de réaliser l'un des travaux d'entretien suivants.

Surface de guidage du chant (1): retirer les résidus de colle avec un chiffon imprégné de dissolvant.
Rouleaux (15) et (19): démonter les rouleaux et les nettoyer avec un chiffon imprégné de dissolvant.
Équerre (3): nettoyer les excédents de colle avec un chiffon imprégné de dissolvant.
Couvercle (4): enlever le couvercle (4) pour nettoyer la colle écoulée accidentellement du bac.
Plaque (5): retirer le couvercle **(6)** et le nettoyer avec un chiffon imprégné de dissolvant si nécessaire.
Il n'est pas nécessaire de nettoyer les résidus de colle restés dans le bac. Ces résidus fondront à nouveau quand la machine sera réutilisée lors de travaux postérieurs.

Pour conserver la machine en excellent état et minimiser les travaux d'entretien, employer l'aérosol anti-adhérent sans silicone CANTSPRAY de Virutex.

11. NIVEAU DE BRUIT ET DE VIBRATIONS

Les niveaux de bruit et de vibrations de cet appareil électrique ont été mesurés conformément à la norme européenne EN 60745-1 et font office de base de comparaison avec des machines aux applications semblables.

12. GARANTIE

Tous les machines VIRUTEX ont une garantie valable 12 mois à partir de la date d'achat, n'étant exclus toutes manipulations ou dommages causés par des maniements inadéquats ou par l'usure naturelle de la machine. Pour toute réparation, s'adresser au Service Officiel d'Assistance Technique VIRUTEX.

VIRUTEX se réserve le droit de modifier ses produits sans avis préalable.

5096561 052010

Virutex, S.A.
Antoni Capmany, 1
08028 Barcelona (Spain)

www.virutex.es